法汉对照365

DIALOGUES FRANÇAIS–CHINOIS EN 365 JOURS

乔承伟 王悦 编著

北京语言学院出版社

责任编辑：孙　洁
封面设计：段正永

本书配有盒式录音带

ISBN 7-5619-0522-X
H·330　定价：7.20元

DIALOGUES FRANÇAIS-CHINOIS

EN 365 JOURS

法汉对照 365

乔承伟 王 悦 编著

北京语言学院出版社

（京）新登字 157 号

图书在版编目（CIP）数据

法汉对照 365＝DIALOGUES FRANÇAIS－CHINOIS EN 365 JOURS/乔承伟，王悦编著．－北京：北京语言学院出版社，1996 重印

ISBN 7-5619-0522-X

Ⅰ．法…

Ⅱ．①乔…　②王…

Ⅲ．对照读物－法、汉

Ⅳ．H329.4

出版发行：北京语言学院出版社

（北京海淀区学院路 15 号　邮政编码 100083）

印　　刷：北京林业大学印刷厂

经　　销：全国新华书店

版　　次：1995 年 9 月第 1 版第 1 次印刷
1996 年 7 月第 2 次印刷

开　　本：787×1092 毫米　1/32　5 印张

字　　数：108 千字　　**印数**：3001－6000 册

定　　价：7.20 元

前　言

《法汉对照365》是为初学法语的自学者而编写的。本书注重学习内容与法国文化、民俗的结合。书中以一个中国进修生在法国的生活、学习、交际为背景，着重介绍了中国人在法国生活、学习的一般常识，内容丰富，实用性强。读者通过对本书的学习，不仅可以掌握同法国人进行交际的初步语言技能，而且可以了解到法国的一些国情。

本书的编写以规范、实用、易学、上口为原则，以不同文化程度、不同职业的初学者为对象。读者可以通过模仿由法国人录制的录音磁带中的标准发音，学习书中的内容。

本书的编写方法是，以一年1至12月为主线，以月的上旬、中旬、下旬作为学习单元，并附有生词表。每个单元安排某一场景，包含20个句子或10组对话，每天两个句子或一组对话。这样坚持学习，一年365天就能学到700多个不同类型的句子，收到积少成多，聚沙成塔的功效。

全书最后附有法国简介及其有关附表，内容涉及历史、经济、文化、教育等，对读者了解法国社会极有帮助。

北京语言学院出国部主任，法语副教授马河清对本书进行了审校，法籍教师(Eric CHABRAT)埃利克·沙贝尔在本书编写过程中给予了热情帮助，在此谨致谢意。

编者

1994年8月于北京

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com

TABLE DES MATIERES

目　录

JANVIER 1 月

Salutations 问候 …… (1)

Présentation 介绍 …… (5)

Dans une librairie-papeterie 在文具店 …… (8)

FEVRIER 2 月

A l'aéroport 在飞机场 …… (13)

Demander son chemin 问路 …… (16)

En taxi 乘出租汽车 …… (20)

MARS 3 月

Le logement 租房 …… (23)

A la poste 在邮局 …… (26)

A la banque 在银行 …… (30)

AVRIL 4 月

Le temps qu'il fait 谈天气 …… (34)

Dates et heures 日期与时间 …… (38)

Bon anniversaire 祝贺生日 …… (41)

MAI 5 月

Prendre le métro 乘地铁 …… (45)

Prendre l'autobus 乘公共汽车 …… (49)

Acheter des vêtements 买衣服 …… (52)

JUIN 6 月

Au téléphone 打电话 …… (56)

Prendre rendez-vous 定约会 …… (59)

Pour inviter 邀请 …… (63)

JUILLET 7 月

Invitation chez un ami 做客 …… (67)

Pour refuser 拒绝 …… (71)

Pour s'excuser 道歉 …… (74)

AOUT 8 月

En vacances 度假 …… (78)

A la gare 在火车站 …… (81)

A l'hôtel 在旅馆 …… (84)

SEPTEMBRE 9 月

A l'université(1) 在大学(1) …… (89)

A l'université(2) 在大学(2) …… (94)

Des amis vous prêtent leur appartement
借朋友的房子 …… (97)

OCTOBRE 10 月

Chez le médecin 看病 …… (102)

A la pharmacie 在药店 …… (106)

A la douane 过海关 …… (109)

NOVEMBRE 11 月

Les loisirs 娱乐 …… (112)

Radio et télévision 听广播与看电视 …… (116)

Au restaurant 在餐馆 …… (120)

DECEMBRE 12 月

A table 在餐桌上 …… (124)

Visite à Paris 参观巴黎 …… (127)

Les fêtes 节日 …… (131)

附录：

1. 法国简介 …… (137)

2. 略语表 …… (150)

JANVIER 1月

Salutations 问候

le 1er janvier 1月1日

LI: Bonne année, Madame!

夫人,新年好!

Mme: Merci vous aussi, Monsieur LI.

谢谢您李先生,也祝您新年好。

le 2 janvier 1月2日

LI: Comme je suis content de vous voir! Comment allez-vous?

见到您很高兴。您身体怎么样?

Mme: Je vais très bien, merci. Et vous?

我很好,谢谢。您身体好吗?

le 3 janvier 1月3日

LI: Moi aussi, merci. Comment vont votre fille Cathe-

rine et ses enfants?

我也很好，谢谢。您女儿卡特琳娜和她的孩子们身体好吗？

Mme： Ils vont bien.

他们都很好。

le 4 janvier 1月4日

LI： Je compte les voir ce week-end.

我打算周末去看望他们

Mme： Ils seront ravis de vous voir.

他们见到您一定会很高兴。

le 5 janvier 1月5日

Jean： Ah! C'est toi, LI! Salut!

啊！是你呀，李！你好啊！

LI： Salut, Jean!

让，你好！

le 6 janvier 1月6日

Jean： Comment ça va?

身体好吗？

LI： Ça va bien, merci. Et toi?

很好，谢谢。你呢？

le 7 janvier 1月7日

Jean： Moi aussi, merci. Tout va bien chez toi?

我也很好，谢谢。你家里一切顺利吗？

LI： Ça peut aller.

还过得去吧。

le 8 janvier　1月8日

Jean：　Et tes parents, ils vont bien?

你父母呢，他们都好吗？

LI：　Comme ci, comme ça.

就那样，马马虎虎。

le 9 janvier　1月9日

Jean：　Pardon, j'ai un rendez-vous,

对不起，我有个约会。

je dois m'en aller tout de suite.

我得马上走。

le 10 janvier　1月10日

Jean：　Au revoir et à bientôt!

再见，回头见！

LI：　A bientôt!

回头见！

Vocabulaire　生词表

1. **salutation**　n. f. 问候
2. **janvier**　n. m. 1月
3. **bon, ne**　adj. 好的
4. **année**　n. f. 年，年份
5. **madame**　n. f. 夫人，女士，太太
6. **merci**　interj. 谢谢
7. **vous**　pron. pers. 您，您们
8. **aussi**　adv. 同样，一样
9. **monsieur**　n. m. 先生
10. **comme**　adv. 多么；怎样
11. **être**　v. i. 是
12. **content, e**　adj. 高兴的，满意的
13. **voir**　v. t. 看望；看见
14. **comment**　adv. 如何，怎样
15. **aller**　v. i. 处于…健康状况；进行，进展

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com

16. **Comment allez-vous?** 您身体好吗?
17. **très** adv. 非常,很,极
18. **bien** adv. 好,出色地;很,非常;合适地
19. **et** conj. 而,又,和
20. **moi** pron. pers. 我
21. **votre** a. poss. 您(你们)的
22. **fille** n. f. 女儿,姑娘
23. **Catherine** prénom. 卡特琳娜
24. **ses** a. poss. 他(她)的
25. **enfant** n. 小孩,子女
26. **compter** v. t. 打算,想要
27. **compter faire qch** 打算做某事
28. **les** pron. pers. 他(她)们
29. **ce, cet, cette** a. dém. 这个
30. **week-end** n. m. 周末
31. **ravi,e** adj. 狂喜的,心花怒放的,高兴的
32. **ah!** interj. 啊!唉!
33. **c'est...** 这是…
34. **toi** pron. pers. 你
35. **salut** n. m. 〈俗〉你好
36. **Jean** prénom. 让
37. **Ça va?** 身体好吗?行吗?
38. **tout** pron. indéf. 全部,一切
39. **chez** prép. 在…家里,在…地方
40. **pouvoir** v. 能够
41. **Ça peut aller.** 还算可以。
42. **tes** a. poss. 你的
43. **parents** n. m. pl. 父母,双亲
44. **comme ci, comme ça** 马马虎虎,不好不坏
45. **pardon** n. m. 原谅,对不起
46. **avoir** v. t. 有
47. **un** art. indéf. 一个,一件,一种
48. **rendez-vous** n. m. 约会
49. **devoir** v. t. 应该,应当;大概,可能
50. **devoir faire qch** 必须做某事,不得不做某事
51. **s'en aller** v. pr. 出去,离开
52. **tout de suite** 立即,立刻,马上
53. **au revoir** 再见
54. **à bientôt** 一会儿见,回头见
55. **le Nouvel An** 新年,元旦

Présentation 介绍

le 11 janvier 1月11日

LI: Pardon, Mademoiselle. Je voudrais voir Madame DUBOIS.

对不起小姐,我要见杜布瓦夫人。

La secrétaire: Elle est dans son bureau, au premier étage.

她在办公室里,她的办公室在2层。

le 12 janvier 1月12日

LI: Merci, Mademoiselle.

谢谢您,小姐。

La secrétaire: Je vous en prie, Monsieur.

不客气,先生。

le 13 janvier 1月13日

LI: Madame DUBOIS, c'est bien ici?

杜布瓦夫人是在这儿吗?

Mme DUBOIS: Oui, c'est ici. Entrez, s'il vous plaît!

是的,是在这儿。请进!

le 14 janvier 1月14日

LI: Bonjour, Madame. Je m' appelle LI Hong. Je suis stagiaire chinois.

您好夫人,我叫李宏。我是中国进修生。

le 15 janvier 1月15日

Mme DUBOIS: Enchantée, Vous êtes le bienvenu.

认识您非常高兴，欢迎您。

LI： Moi de même, très heureux de faire votre connaissance.

我也一样，认识您很高兴。

le 16 janvier　1月16日

Ll： Madame, voilà mon ami François MASSON. Lui, il travaille chez Renault. Il est ingénieur.

夫人，这位是我的朋友，弗朗索瓦·马松。他在雷诺汽车公司工作。他是工程师。

le 17 janvier　1月17日

François : Enchanté, Madame.

认识您很高兴，夫人。

Mme DUBOIS: Enchantée. Très contente de vous rencontrer, Monsieur. Je crois que vous connaissez Monsieur DUPONT.

我也很高兴认识您，我想您一定认识杜邦先生。

le 18 janvier　1月18日

François : Non, on ne s'est jamais vus. Il est aussi ingénieur chez Renault?

不认识，我们从来没见过面。他也是雷诺汽车公司的工程师吗？

le 19 janvier　1月19日

Mme DUBOIS: Je ne sais pas, mais il m'a dit qu'il travaille chez Renault.

我不清楚，但他告诉我他在雷诺汽车公司工作。

le 20 janvier　1月20日

François : Ah bon! Je voudrais bien connaître ce monsieur.

噢!是这样。那我很想认识这位先生。

Vocabulaire　生词表

1. **présentation**　n. f. 介绍
2. **mademoiselle**　n. f. 小姐
3. **vouloir**　v. t. 想要,愿意,希望
4. **vouloir faire qch** 希望做某事
5. **DUBOIS**　nom. 杜布瓦
6. **la**　art. déf. 用在阴性单数名词前
7. **secrétaire**　n. 秘书
8. **dans**　prép. 在…里,在…内
9. **son**　a. poss. 他(她)的
10. **bureau**　n. m. 办公室
11. **premier, ère**　adj. 第一的,最前面的
12. **étage**　n. m. 楼房的层
13. **au premier étage** 在2层
14. **Je vous en prie.** 请,不客气
15. **ici**　adv. 这里,这儿
16. **oui**　adv. 是,是的,对
17. **entrer**　v. i. 进来
18. **s'il vous plaît!** 请!
19. **bonjour**　n. m. 早安,日安,您好
20. **s'appeler**　v. pr. 名叫
21. **Li Hong** 李宏
22. **stagiaire**　n. 进修生
23. **chinois, e**　adj. 中国的
24. **enchanté, e**　adj. 非常高兴的
25. **le**　art. déf. 用在阳性单数名词前
26. **bienvenu, e**　n. 受欢迎者
27. **de même** 同样地
28. **heureux, se**　adj. 高兴的,快乐的
29. **faire**　v. t. 做,干,办
30. **connaissance**　n. f. 认识,相识,结识
31. **voilà**　prép. 这是,那是
32. **mon**　a. poss. 我的
33. **ami, e**　n. 朋友
34. **François**　prénom. 弗朗索瓦
35. **MASSON**　nom. 马松
36. **lui**　pron. pers. 他
37. **travailler**　v. i. 工作

38. **Renault** n. pr. 雷诺汽车公司
39. **ingénieur** n. m. 工程师
40. **rencontrer** v. t. 碰见，遇见
41. **croire** v. t. 想，以为
42. **que** conj.
43. **connaître** v. t. 认识
44. **DUPONT** nom. 杜邦
45. **non** adv. 不，不是，没有
46. **ne... jamais** 从没有…，从未 …
47. **se voir** v. pr. 相互看见，见面
48. **ne... pas** 不，没有
49. **savoir** v. t. 知道
50. **mais** conj. 可是，但是
51. **me (m')** pron. pers. 我
52. **dire** v. t. 说，讲
53. **bon!** interj. 好！

Dans une librairie-papeterie
在文具店

le 21 janvier 1月21日

La vendeuse: Bonjour Monsieur. Que désirez-vous?
先生您好，您想买什么？

LI: Je voudrais du papier à lettres, s'il vous plaît.
我想买点儿信纸。

le 22 janvier 1月22日

La vendeuse: Oui, Monsieur. Voilà.
这是信纸，先生。

LI: Oh! C'est du papier-avion que je cherche. Excusez-moi.

哦！我要的是航空信笺，请原谅。

le 23 janvier　1月23日

La vendeuse：Y a pas de mal，Monsieur. Voici，ce sera tout?

不要紧，先生。这是航空信笺，您就买这些东西吗？

LI：　Euh... j'ai noté ce que je voulais acheter.

嗯……要买的东西我都记下来了。

le 24 janvier　1月24日

LI：　Attendez，je vérifie... Ah oui，vous avez des stylos-feutres?

请您稍等，我核对一下。对了，您这里有自来水毡笔吗？

La vendeuse：Oui，regardez.

有，您瞧。

le 25 janvier　1月25日

La vendeuse：Voulez-vous que je vous aide à choisir?

要不要我帮您挑一支？

LI：　C'est très gentil de votre part.

您真是太热情了。

le 26 janvier　1月26日

La vendeuse：Je vous en prie，et je voudrais bien vous faire plaisir.

别客气，我希望能使您满意。

LI：　Merci beaucoup.

非常感谢。

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com